Zeitschrift: Entomo Helvetica : entomologische Zeitschrift der Schweiz
Herausgeber: Schweizerische Entomologische Gesellschaft
Band: 9 (2016)

Vorwort: Mot d'introduction = Zum Geleit = Prefazione
Autor: Freitag, Anne

Nutzungsbedingungen
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 08.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Mot d'introduction

Malgré sa petite taille, la Suisse est riche en insectes. La diversité exacte de ce groupe n'est pas connue, mais ce sont sans doute au moins 27 000 espèces différentes que l'on peut espérer trouver sur le territoire helvétique (Y. Gonseth Info fauna – CSCF, comm. pers.). Un score tout à fait honorable par comparaison avec la France (dont le territoire est 13 fois plus grand que celui de la Suisse !) qui compte environ 35 200 espèces d'insectes (www.insectes.org).

Et bien sûr, cette diversité dépasse largement celle des vertébrés, puisque ceux-ci ne comptent que 470 espèces environ en Suisse (Y. Gonseth Info fauna – CSCF, comm. pers.). Malheureusement, si on compare le nombre de spécialistes et d'amateurs qui s'intéressent aux insectes par rapport au nombre d'ornithologues, mammalogues, herpétologues et autres spécialistes des poissons, la tendance s'inverse complètement. Les entomologistes deviennent tout à coup très minoritaires ...

La petite taille des insectes, leurs mœurs parfois très discrètes, et leur identification souvent complexe, nécessitant quelques fois des dissections de génitalias ou des analyses génétiques, sont autant d'obstacles pour la découverte de ce monde. Mais ces difficultés n'arrêtent pas les gens passionnés. Les entomologistes ne comptent pas leur temps lorsqu'il s'agit de chercher de minuscules œufs de microlépidoptères sur les plantes, de traquer la présence de rares Coléoptères dans des champignons, de détecter l'arrivée en Suisse d'une espèce invasive de cicadelles ou de suivre pendant dix ans la reproduction des libellules dans un plan d'eau temporaire. Alors, vous aussi, partez à la découverte du monde incroyablement diversifié des insectes, vous ferez sans aucun doute de belles observations.

Anne Freitag

Zum Geleit

Die Schweiz ist ein kleines Land, aber nichtsdestotrotz reich an Insekten. Genaue Zahlen sind nicht bekannt, doch es dürften über 27 000 Arten sein, mit denen man bei uns rechnen kann (Y. Gonseth Info fauna – CSCF, pers. Mitt.). Fürwahr es ist eine beachtliche Zahl verglichen mit den rund 33 300 Insektenarten, die aus dem fast neunmal grösseren Deutschland gemeldet werden (https://www.bfn.de)!

Selbstredend übertrifft die Anzahl unserer Insektenarten diejenige unserer rund 470 Wirbeltierarten (Y. Gonseth Info fauna – CSCF, pers. Mitt.) bei weitem. Vergleicht man jedoch die Anzahl von Spezialisten und Amateuren, die sich mit Insekten beschäftigen, mit der Anzahl von Ornithologen, Säugetierspezialisten, Herpetologen und Fischkundlern, so kehrt sich das Verhältnis ins Gegenteil. Wir Entomologen werden plötzlich zur Minderheit.

Der Zugang zu vielen Insekten wird durch deren geringe Körpergrösse oder heimliche Lebensweise erschwert und vor allem auch durch aufwendige Artbestimmungen, die nicht selten Genitalpräparationen oder genetische Analysen nötig machen. Aber echte Enthusiasten lassen sich von solchen Problemen nicht abhalten. Entomologen zählen keine Stunden, wenn es darum geht, winzige Eier von Kleinschmetterlingen auf Pflanzen zu suchen, seltene Käfer in Pilzen aufzuspüren, die Ankunft einer invasiven Zikade zu bemerken oder während zehn Jahren die Fortpflanzung von Libellen in einem temporären Gewässer zu verfolgen. Lasst uns deshalb ebenfalls eintauchen in die unglaublich diverse Welt der Insekten, die uns zweifellos die eine oder andere schöne Beobachtung gewähren wird.

Anne Freitag
(Übersetzung Rainer Neumeyer)

Prefazione

Nonostante le dimensioni esigue, la Svizzera è un paese ricco di specie d'insetti. L'ammontare esatto è ancora sconosciuto, ma si può tuttavia affermare che almeno 27 000 specie d'insetti sono presenti sul territorio elvetico (Y. Gonseth Info fauna – CSCF, comm. pers.). Una diversità di specie alquanto ragguardevole se paragonata al numero di specie censite nella vicina Italia, la quale, con un territorio almeno 7 volte più ampio, può contare su poco più di 37 300 specie d›insetti (http://www.faunaitalia.it).

La diversità degli insetti è notevolmente più ricca rispetto a quella dei vertebrati presenti in Svizzera (470 specie; Y. Gonseth Info fauna – CSCF, comm. pers.). Purtroppo tale abbondanza di specie non si accompagna al numero di persone, siano esse specialisti o appassionati, che s'interessano agli insetti. Ben più numerosi sono, infatti, coloro che si dedicano all'ornitologia, all'erpetologia, allo studio dei mammiferi o dei pesci. Il numero di entomologi risulta, al confronto, alquanto minoritario.

Le dimensioni minute, le abitudini di vita discrete, l'identificazione spesso complessa (che richiede sovente la dissezione dei genitali o analisi genetiche) rappresentano indubbiamente un ostacolo alla scoperta dell'affascinante mondo egli insetti. Nondimeno, tutte queste difficoltà sono superate con audacia dagli appassionati. Gli entomologi non tengono certo conto del tempo quando si tratta di cercare delle minuscole uova di microlepidottero su qualche pianta, di scovare una rara specie di coleottero che trova rifugio nei funghi, di rilevare l'arrivo sul nostro territorio di specie invasive di cicaline o di seguire per una decina d'anni la riproduzione delle libellule in uno specchio d'acqua transitorio. Lasciatevi coinvolgere anche voi dal mondo multiforme e variegato degli insetti; un'esperienza appassionante!

Anne Freitag
(Libera traduzione a cura di Marco Bernasconi)